

ERRATA.

Bulletin N^o 3 de 1813, page 42, ligne 6,
Chapellerie, lisez: *Chapellenie*.

Idem, page 44, ligne 17, *du produit net*,
lisez: *du produit brut*.

D r u c k f e h l e r.

Bulletin Nr. 3 von 1813, Seite 45 Zeile 20,
des reinen Ertrages, lies: des rohen
Ertrages.

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1813.

N^o 6.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^{ro} 6.

Tome I. An 1813.

BULLETIN DES LOIS.N^o 6.

(N. 25.) **DECRET ROYAL** du 25 janvier 1813,
qui règle le prix des poudres et salpêtres
pour l'année 1813.

**JEROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.**

Sur le rapport de Notre Ministre de la Guerre;
Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. Les prix des poudres et salpêtres
pour l'année 1813, sont fixés, par Kilogramme,
ainsi qu'il suit, savoir:

Le salpêtre pur non - raffiné (ou
de deux cuites) livré par les salpê-
triers à la Direction de Cassel, deux
francs cinquante centimes 2 fr. 50 c.

Le salpêtre brut sera payé le mê-
me prix, mais avec une déduction
de vingt pour cent.

Le salpêtre pur non-raffiné vendu
par la Direction aux fabricans et
manufacturiers, deux francs quatre-
vingts centimes 2 80

Idem aux particuliers, trois francs 3 —

Le salpêtre pur raffiné, aux fabri-
cans et manufacturiers, trois francs
vingt centimes 3 20

Id. aux particuliers, trois francs
soixante-dix centimes 3 70

La poudre de mines pour les tra-
vaux publics, trois francs 3 —

Id. pour les particuliers, trois
francs quarante centimes 3 40

Gesetz - Bulletin.N^{ro} 6.

(Nr. 25.) königliches Decret vom 25ten Januar
1813, wodurch die Pulver- und Salpeter-Preise
für das Jahr 1813 festgesetzt werden.

**Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz etc. etc.**

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Pulver- und Salpeter-Preise sind
für das Jahr 1813, nach Kilogrammen, festgesetzt
wie folgt, nämlich:

Der reine ungeläuterte Salpeter (vom
zweiten Sub), welcher von den Salpe-
ter-Fabrikanten an die Direction zu Cas-
sel abgeliefert wird 2 Fr. 50 St.

Der rohe Salpeter soll zu demselben
Preise, jedoch mit einem Abzuge von
zwanzig Procent, bezahlt werden.

Der reine ungeläuterte Salpeter, wel-
cher von der Direction an die Fabrikant-
en und Vorsteher von Manufacturen
verkauft wird 2 — 80 —

derselbe, an Privatpersonen 3 —

der reine geläuterte Salpeter, an Fa-
brikanten und Vorsteher von Manufac-
turen 3 — 20 —

derselbe, an Privat-Personen 3 — 70 —

das Bergwerkspulver zu den öffent-
lichen Arbeiten 3 —

dasselbe, an Privatpersonen 3 — 40 —

La poudre de chasse pour les débi-
tans et entreposeurs, six francs . 6 fr. —

La même poudre ne sera vendue
au public, par les entreposeurs et
débitans, que six francs soixante-
quinze centimes 6 75 c.

La poudre superfine, sept francs
vingt-cinq centimes pour les débitans
et entreposeurs 7 25

La même poudre ne sera vendue
par les mêmes au public, que huit fr. 8 —

La poudre livrée à la guerre trois
francs quatre-vingt-dix centimes . 3 90

Art. 2. Tout fabricant de salpêtre, dont l'éta-
blissement se trouvera éloigné de 10 myriamè-
tres (10 milles) et au-dessous des magasins de
la Direction, recevra, pour lui tenir lieu de
frais de transport, une indemnité d'un centime
par myriamètre et par kilogramme de salpêtre
versé dans lesdits magasins, et par chaque my-
riamètre excédant la distance ci-dessus fixée,
un demi-centime seulement. Lorsque l'éloigne-
ment ne sera que de deux myriamètres, il ne sera
rien dû pour frais de transport.

Art. 3. Nos Ministres sont, chacun en ce qui
le concerne, chargés de l'exécution du présent
décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel,
le 25 Janvier 1813, la septième année de Notre
règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

das Jagdpulver, an die Verkäufer
und Entreposeurs 6 Fr. —

das nämliche Pulver soll von den
Verkäufern und Entreposeurs an das
Publicum nicht anders verkauft werden
als zu 6 — 75 St.

das feine Pirschpulver an die Ver-
käufer und Entreposeurs 7 — 25 —

dieses Pulver soll von denselben an
das Publicum verkauft werden zu . 8 — —

das Kriegs-Pulver 3 — 90 —

Art. 2. Jeder Salpeter-Fabrikant, dessen Fabrik
zehn Myriameter (zehn Meilen) und darunter von
den Magazinen der Direction entfernt ist, wird
wegen der Transportkosten auf jeden Myriameter
und für jeden Kilogramm Salpeter, den er in die
besagten Magazine abliefert, eine Entschädigung von
einem Centimen, und für jeden Myriameter über
die oben erwähnte Entfernung, bloß einen halben
Centimen erhalten. Sollte die Entfernung nur zwei
Myriameter seyn, so soll für Transportkosten nichts
gut gethan werden.

Art. 3. Unsere Minister sind, ein jeder in so
weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegen-
wärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin
eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cas-
sel, am 25sten Januar 1813, im siebenten Jahre
Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(N^o 26.) DÉCRET ROYAL du 1^{er} Février 1813,
qui détermine l'époque de la clôture de la
chasse pour 1813.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE
DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE
WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 6 Mars 1809, portant,
art. 6, qu'un décret royal déterminera tous les
ans l'époque de la clôture de la chasse;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur;
Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. L'époque de la clôture de la chasse,
dans toute l'étendue du Royaume, est fixée au 12
Février de la présente année 1813.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre
Grand-Veneur sont, chacun en ce qui le con-
cerne, chargés de l'exécution du présent décret,
qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel,
le 1^{er} Février 1813, la septième année de Notre
règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,
SIMÉON.

(Nr. 26.) Königlichcs Decret vom 1sten Februar
1813, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die
Jagd für das Jahr 1813 geschlossen seyn soll.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 6ten
März 1809, dessen 6ter Artikel verordnet, daß ein
Königliches Decret jedes Jahr den Zeitpunkt bestim-
men wird, wo die Jagd geschlossen werden soll;
auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Zeitpunkt, wo die Jagd in dem
ganzen Umfange des Königreichs geschlossen seyn
soll, ist auf den 12ten Februar des gegenwärtigen
Jahres 1813 festgesetzt.

Art. 2. Unser Minister des Innern und Unser
Groß-Jägermeister sind, ein jeder in so weit es ihn
betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen De-
crets, welches in das Gesetzbulletin eingebracht wer-
den soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel,
am 1sten Februar 1813, im siebenten Jahre Unserer
Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,
unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Siméon.